

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«ГЛАЗОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ  
имени В. Г. Короленко»

# **ЯЗЫКИ И ЭТНОКУЛЬТУРЫ ЕВРОПЫ**

Всероссийская научно-практическая конференция  
с международным участием, посвящённая юбилею  
доктора филологических наук, профессора  
Нatalьи Николаевны Ореховой

*23–24 ноября 2010 г.*

Глазов 2010

УДК 80  
ББК 81.2  
Я41

**Языки и этнокультуры Европы:** Всероссийская научно-практическая конференция с международным участием, посвящённая юбилею доктора филологических наук, профессора Натальи Николаевны Ореховой / Глазов. гос. пед. ин-т. – Глазов, 2010. – 280 с.

ISBN 978-5-93008-126-8

Редакционная коллегия:

*В. М. Широких* (отв. редактор), канд. филол. наук, доцент,  
*Н. Н. Орехова*, д-р филол. наук, профессор,  
*И. Ю. Лыскова*, канд. филол. наук,  
*Е. Э. Калинина*, канд. филол. наук, доцент

УДК 80  
ББК 81.2

ISBN 978-5-93008-126-8

© Глазовский государственный  
педагогический институт, 2010

*Л. В. Яковлева,**Удмуртский государственный университет*

## **РАЗВИТИЕ ЭТНОКУЛЬТУРНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ УЧАЩИХСЯ КАК УСЛОВИЕ ПРЕОДОЛЕНИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ ЗАТРУДНЕНИЙ В ЭТНОКУЛЬТУРНОЙ СРЕДЕ**

Современный мир характеризуется активной этнокультурной жизнью. Взаимопонимание, открытость, диалог культур жизненно необходимы на современном этапе развития общества. Своеобразие различных культур наиболее полно раскрывается в их диалоге при сохранении их специфики и уникальности. Диалог культур возможен лишь при сопоставлении, учёте и изучении этнических, культурных и языковых особенностей каждой из них. Соответственно в условиях возрастающей интеграции мирового сообщества, укрепления международных экономических, научно-технических и культурных связей роль подготовки к межкультурному общению приобретает особую актуальность.

Современные подходы заключаются в том, что другая культура должна изучаться в сравнении с родной, поскольку понимание чужой культуры осуществляется на основе собственного миропонимания. Контакт культур представляется авторами как сравнение общественных, культурных и языковых перспектив родной и изучаемой культуры.

Ознакомление учащихся с историческим фоном другой страны с целью лучшей ориентации в собственном и чужом обществе не может ограничиваться лишь знакомством с действительными условиями другой страны, а должно привести к восприятию и рефлексии собственных ценностей и общественных взаимосвязей. Столкновение культур дает реальное общение с носителями иного языка и культуры. Такого рода взаимодействия порождают множество затруднений в общении. Обучающие испытывают затруднения не только в овладении иностранным языком, но и в общении с преподавателем, являющимся условным носителем чужого языка и иной культуры.

Затруднения в этнокультурной области связаны с особенностями этнического сознания человека, проявляемыми в общении в конкретных условиях его социального и культурного развития [2, с. 285].

Данная область затруднений выявляется чаще всего в недостаточно полном понимании самой интенции общения, его тональности, стиля. Этнокультурная область коммуникативных затруднений характеризуется национально-культурной спецификой; релевантностью норм, правил, обычаев, условностей, стереотипов.

Под этнокультурной средой мы понимаем среду, в которой проявляются характерные особенности этнического характера носителей иной культуры, их национально-культурное проявление, а также социокультурный статус, включающий социальную роль, социальную позицию, образ жизни, нормы поведения, региональную принадлежность.

Формирование навыков компетентного межкультурного взаимодействия требует от его участников понимания причин и механизмов коммуникативных сбоев, вызванных несопадением когнитивного фонда у представителей разных культурных сообществ [1, с. 167].

Как правило, затруднения общения, вызываемые этнокультурными особенностями, принимаются людьми как само собой разумеющееся явление. Однако очевидно, что каждый субъект деятельности, партнер общения как носитель определенного менталитета взаимодействует с другими людьми в соответствии с нормами, традициями, образом мира и мироощущением, присущим народу, представителем которого он является.

Затруднения в этнокультурной среде связаны с особенностями этнического сознания человека, ценностями, стереотипами, установками сознания человека, проявляемыми в общении в конкретных условиях его социального и культурного развития.

Мы выделяем три типа коммуникативных затруднений, которые испытывают обучающиеся в процессе общения. *Первый тип* связан с особенностями этнического сознания носителей иной культуры их ценностями, стереотипами. Данный тип предусматривает: а) формирование у обучающихся личностных смыслов посредством выявления языковых значений; б) понимание ими ценностных ориентаций, лежащих в основе национальной культурной идентичности; в) интерпретацию явлений и факторов культуры, имеющих ценностную значимость; г) развитие умений выявлять ценностные ориентации, лежащие в основе мировоззрения, оценивать их влияние на стиль и образ жизни; д) подведение обучаемых к пониманию общего и специфического в соизучаемых культурах. *Второй тип* коммуникативных затруднений связан с пониманием вербального и невербального поведения представителей иной культуры и предпо-

лагает: а) развитие коммуникативной образованности (изучение коммуникативного вербального и невербального поведения представителей иного культурного сообщества; узнавание типичных поведенческих образцов, выявление возможных ситуаций непонимания; прогнозирование восприятия и поведения носителей иной культуры); б) обучение коммуникативному поведению; в) развитие умений коммуникативно приемлемо варьировать свое поведение в процессе межкультурного общения; г) установление и поддержание межкультурного контакта, проявление политкорректности, толерантности и социокультурного такта в общении. *Третий тип* связан с национально-культурной информацией и предполагает определение и выражение обучающимися собственной позиции по отношению к обсуждаемым культуроведческим вопросам; определение и обозначение своего индивидуального места в спектре культур изучаемых поликультурных сообществ.

Коммуникативные затруднения, относящиеся к *1-му типу*, преодолеваются путем введения в учебную коммуникативную практику этнокультурной информации: обучающиеся знакомятся с традициями, обычаями и обрядами, которые выполняют функцию приобщения к нормативным ценностям; с художественной культурой, отражающей культурные традиции того или иного этноса; бытовой тематикой. Бытовая культура, как известно, связана с традициями, вследствие чего ее нередко называют традиционно-бытовой культурой. *Второй тип* коммуникативных затруднений, связанный с пониманием вербального и невербального поведения представителей иной культуры, предполагает включение в процесс учебной коммуникативной подготовки просмотр и обсуждение фильмов и видеofilьмов, фрагментов классической литературы, связанных с проблемой понимания кинетических кодов; наблюдение за повседневным поведением, привычками представителей иной культуры, принятыми нормами общения, а также изучение связанных с ним вербальных и невербальных средств, используемых носителями иной культуры. Для преодоления коммуникативных затруднений, относящихся к *3-му типу*, связанному с национально-культурной информацией, в процесс учебной коммуникативной практики введен текстовый материал в его звуковом и графическом изображении (легенды и сказания, классическая художественная литература, периодическая печать, видеофильмы, программы телевидения). Осознание основ и механизмов межкультурной коммуникации в преодолении коммуникативных затруднений осуществляется благодаря: а) отражению в содержании текстов межкультурных коммуникативных

ситуаций; б) наличие межкультурных коммуникативных расхождений; в) осуществлению коммуникативной деятельности, формирующей этнокультурную компетенцию студентов; повышению мотивации студентов к изучению иной культуры; более широкому включению когнитивных факторов в учебный процесс; осуществлению процесса формирования и развития межкультурной компетенции средствами моделирования усложненных коммуникативных ситуаций.

### Список литературы

1. *Гришаева, Л.И.* Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальностям «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», «Перевод и переводоведение», «Теория и практика межкультурной коммуникации» / Л.И. Гришаева. – М.: Academia, 2006. – С. 167–168.

2. *Зимняя, И.А.* Педагогическая психология / И.А. Зимняя. – М.: Логос, 2004. – С. 285.